

کم سے کم قانونی اجرت  
تازہ ترین نظرثانی شدہ

\$30 فی گھنٹہ  
1 مئی 2013 سے نافذ العمل

کم از کم قانونی اجرت کے نظام کے تحت  
معذور افراد کی بارآوری کا جائزہ

**Productivity Assessment for Persons with Disabilities  
under the Statutory Minimum Wage Regime  
(Urdu version)**



勞工處  
Labour Department



法定最低工資  
Statutory Minimum Wage

**کم سے کم قانون، اجرت : تازہ ترین نظر ثانی شدہ**  
**\$30 فی گھنٹہ**  
**1 مئی 2013 سے نافذ العمل**

**کم از کم قانونی اجرت کے نظام ک تحت معذور افراد کے حقوق اور وظائف**

کم از کم اجرت کا آرڈیننس ("MWO") یکم مئی 2011 سے لاگو ہوگا اور ابتدائی کم از کم قانونی اجرت ("SMW") 28 ڈالر فی گھنٹہ ہے۔ معذور کارکنوں کو بھی یہ ہی SMW تحفظ حاصل ہے اور ان کا بھی اوسطاً 28 ڈالر فی گھنٹہ کے حساب سے اجرت حاصل کرنے کا استحقاق ہے۔ تاہم، معذوریوں کے ساتھ کارکنوں کو ممکنہ ملازمت میں مشکلات کے درپیش، MWO ان کے لیے مخصوص انتظامات مہیا کرتا ہے تاکہ معذور افراد جن کی بارآوری معذوریوں کی وجہ سے متاثر ہوسکتی ہے کو اپنی بارآوری کے جائزے کے انتخاب کا حق ہوگا، اس بات کے تعین کے لیے کہ ان کی اجرت SMW لیول سے کسی طرح کم نہیں ہونی چاہیے یا اس نرخ کے مطابق ہونی چاہیے جو ان کی بارآوری کے مطابق ہے۔

**حقوق کی خلاف ورزی کو پیشگی روکنے کے لیے، بارآوری جائزہ کے لیے درخواست کرنا معذور فرد نہ کہ آجر کا اختیار ہوتا ہے۔ ایسے معذور افراد جو بارآوری کا جائزہ نہ لینے کا انتخاب کریں، ان کو آجروں کو چاہیے کہ ان کو ادائیگی SMW نرخ سے کم پر نہ کریں یا MWO کے مطابق کریں۔**

**جائزے کی درخواست کرنے کے لیے اصول اور طریقہ کار**

**معذور افراد کے پاس ایک مستند "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" لازمی ہونا چاہیے، جو مزدوں کی بحالی کے لیے سنٹرل رجسٹری اور ویلفیئر بیرو کی جانب سے جاری کیا جاتا ہے، تاکہ معذور افراد جائزے کے انتخاب کا اپنا حق استعمال کرسکیں۔** "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" کے لیے درخواست فارم مزدوں کی بحالی کے لیے سنٹرل رجسٹری اور ویلفیئر بیرو، بحالی سے متعلقہ غیر حکومتی اداروں اور ہوم افیئرز ڈیپارٹمنٹ کے ڈسٹرک دفاتر سے دستیاب ہے۔ یہ لیبر اینڈ ویلفیئر بیرو کے ہوم پیج ([www.lwb.gov.hk/eng/forms](http://www.lwb.gov.hk/eng/forms)) سے ڈاؤن لوڈ کیا جاسکتا ہے۔ "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" کے اجراء اور تجدید کے لیے کوئی فیس نہیں لی جاتی۔ معذور افراد کے رجسٹریشن فارم کے معاملات کے بارے میں سوالات بذریعہ فون 2810 3859 یا 2810 3861 یا 2810 3841 پر کیے جاسکتے ہیں۔

یکم مئی 2011 کو MWO کے لاگو ہونے کے بعد، نئے بھرتی کیے گئے معذور افراد ملازمت شروع کرنے سے قبل اپنے آجروں کے ساتھ ملازمت کے آزمائشی پیریڈ ("آزمائشی دورانیہ") سے گزرنے پر اتفاق کرسکتے ہیں۔ اس آزمائشی دورانیہ کا مقصد معذور افراد کو جائزے سے پہلے کام کے اصلی ماحول میں اپنے آپ کو ڈھالنے اور اپنی ملازمت میں سیٹل ہونے کا موقع فراہم کرنا ہے۔ آزمائشی دورانیہ چار ہفتے یا اس دن تک جب معذور فرد بارآوری کا جائزہ لے ہوتا ہے، ان میں سے کوئی دورانیہ جو کم ہو۔ اس آزمائشی دورانیہ کے دوران، معذور فرد ملازمت کے کنٹریکٹ کے تحت آجر کی جانب سے بھرتی کیا گیا ملازم ہوتا ہے، اور اس کو اجرت SMW نرخ کے 50 فیصد سے کسی طرح کم نہیں دی جانی چاہیے۔ اگر معذور فرد اور آجر آزمائشی دورانیہ کے اختتام سے قبل مشترکہ طور پر ملازمت کے آزمائشی دورانیہ میں توسیع کرسکتا ہے۔ تفصیل کے لیے، براہ کرم لیبر ڈیپارٹمنٹ غیر معمولی حالات میں آزمائشی دورانیہ میں توسیع کرسکتا ہے۔ تفصیل کے لیے، براہ کرم لیبر ڈیپارٹمنٹ انکوائری ہاٹ لائن پر 2717 1771 پر کال کریں۔

نوٹ: یکم مئی 2011 کو MWO کے اطلاق کے بعد، پہلے سے ملازمت میں موجود معذور افراد جائزے کا انتخاب کرسکتا ہے۔ اگر جائزے کی درخواست کرتے وقت کام کی نوعیت سے متعلق اگر ملازمت کے کنٹریکٹ کی شرائط میں تبدیلی نہیں کی گئی، تو معذور افراد براہ راست آزمائشی دورانیہ کے بغیر جائزہ لینگے۔ تاہم، جائزے کی درخواست کے وقت کام کی نوعیت کے بارے میں ملازمت کے کنٹریکٹ کی شرائط میں تبدیلی کی گئی ہے، تو معذور افراد، تبدیلی کے اطلاق سے قبل، آجر کے ساتھ آزمائشی دورانیہ پر اتفاق کرسکتے ہیں۔

## جائزے سے گزرنا

اس وجہ سے کہ جائزے کا مقصد ملازمت کی کنٹریکٹ کے تحت معذور افراد کی بارآوری کے ساتھ اتفاق کیا جائے کہ آیا اس کی معذوری کی وجہ سے اس ملازمت کا کنٹریکٹ متاثر ہوتا ہے کہ نہیں کا تعین کرنا ہے، اس وجہ سے جائزہ معذور افراد کی اصل کام کی جگہ پر ہونا چاہیے۔

یہ جائزہ منظور شدہ تشخیص کار کو کرنا چاہیے۔ معذور فرد جائزے کے لیے کسی تشخیص کار کا انتخاب کرسکتا ہے۔ کسی تشخیص کار کو اپنے کی ادارے (یا اس ذیلی ادارے) یا تشخیص کار کی سفارش کرنے والے ادارے (یا اس ذیلی ادارے) سے نہیں ہونا چاہیے جس میں معذور فرد کا بارآوری کا جائزہ لیا جانا ہے۔

**تشخیص کار کے بارے میں معلومات منظور شدہ تشخیص کاروں کے رجسٹر میں دیں گئی ہیں۔ معذور افراد لیبر ڈیپارٹمنٹ کے ہوم پیج ([www.labour.gov.hk](http://www.labour.gov.hk)) پر منظور شدہ تشخیص کار کو براؤز اور تلاش کرسکتے ہیں؛** یا لیبر ڈیپارٹمنٹ کے درج ذیل دفاتر میں دفتری اوقات (پیر سے جمعہ پبلک چھٹیوں کے علاوہ صبح 9 سے دوپہر 1 بجے اور دوپہر 2 سے شام 6-15 تک) دستیاب رجسٹروں میں براؤز کرسکتے ہیں۔

قانونی کم از کم اجرت کا ڈیوژن

1/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong

سیلیکٹیو پلیسمنٹ ڈیوژن

Hong Kong office: G/F, East Wing, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, HK  
Kowloon office: G/F, Ngau Tau Kok Government Offices, 21 On Wah Street, Ngau Tau Kok, Kowloon  
New Territories office: 2/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories

یہ جائزہ ایسے دن کیا جانا چاہیے جو معذور فرد، آجر اور تشخیص کار نے باہمی طور پر طے کیا ہو۔ اگر کوئی معذور فرد MWO کے مطابق آزمائشی دورانیے سے گزرنے کا انتخاب کریں، تو اصولی طور پر جائزہ آزمائشی دورانیے کے دوران کیا جانا چاہیے۔

**تشخیص کاروں کی فیس حکومت بھرے گی۔ معذور فرد یا آجر کو تشخیص کار یا جائزے کے لیے آنے والے کسی اور فرد کو ادائیگی نہیں کرنی چاہیے۔**

## منظور شدہ تشخیص کاروں کا معیار

منظور شدہ تشخیص کاروں میں درج ذیل افراد کی کیٹیگریاں شامل ہیں :

- رجسٹر شدہ پیشہ ورانہ معالج/رجسٹر شدہ فزیوتھیراپسٹ/رجسٹر شدہ سماجی کارکن جن کا اپنے شعبے گزشتہ سات سالوں کے دوران پیشہ ورانہ بحالی کی فراہمی یا معذور افراد کی ملازمت سے متعلقہ خدمات میں تین سال سے کم تجربہ نہیں ہونا چاہیے
- گزشتہ دس سالوں کے دوران پیشہ ورانہ بحالی کی فراہمی یا معذور افراد کی ملازمت سے متعلقہ خدمات میں پانچ سال سے کم تجربہ نہ رکھنے والے پیشہ ورانہ بحالی کے پریکٹیشنر جو لیبر ڈیپارٹمنٹ سے تسلیم شدہ اداروں کے لیے کام کر رہے یا کرتے رہے ہوں؛ اور تسلیم شدہ اداروں کی سفارش سے منظور شدہ تشخیص کار بنیں ہوں

منظور شدہ تشخیص کار بننے کے لیے تمام اہل افراد کو لیبر ڈیپارٹمنٹ کی جانب سے دی جانی والی تربیت کو اطمینان بخش انداز میں مکمل کرنا ہوتا ہے۔

## جائزے کے بنیادی اصول

جائزہ شروع کرنے سے قبل، تشخیص کار کو معذور فرد اور آجر کو MWO کی متعلقہ شرائط کے تحت ان کے حقوق اور ذمہ داریوں کی وضاحت کرنی چاہیے۔ بطور خاص، یہ کہ جائزہ کی درخواست کرنے کا حق معذور فرد کا ہے نہ کہ آجر کا۔ تشخیص کار کو جائزے کے دوران معروضی اور غیر جانبدار رہنا چاہیے۔ یہ تشخیص کار کے لیے لازمی ہے کہ جائزہ لیتے وقت اس کی ذمہ داریوں اور اس کے مفادات میں ٹکراؤ نہیں ہونا چاہیے۔

## جائزے کے طریقہ کار

جائزے کے دوران، تشخیص کار کو آجر، معذور فرد اور اگر مناسب ہو تو کام کو سمجھنے والے دیگر افراد (جیسا کہ آجر کے ملازمین جو اسی طرح کا کام کرتے ہوں) معذور فرد کے کام سے متعلق تفصیلی معلومات اکٹھی کرنی چاہیے (بشمول کام کی نوعیت، لوازمات اور طریقہ کار کے)۔ کام سے متعلق اکٹھی کی گئی تفصیلی معلومات کی بناء پر، تشخیص کار کا اپنا پیشہ ورانہ تجربہ استعمال کرتے ہوئے جائزے میں شامل کرنے کے لیے موزوں عوامل جیسا کہ رفتار، کام کی مقدار اور معیار اور کام کرنے کے لیے درکار دیگر لوازمات کے بارے میں غور کرنا چاہیے۔ منتخب کردہ عوامل کے حوالے سے، تشخیص کار کو معذور فرد کی بارآوری کے لیول کا جائزہ لینے مختلف ذرائع جیسا کہ مندرجہ بالا عوامل کے کارکردگی ڈیٹا کا تجزیہ اور مشاہدہ کرنا ہے۔ اگر تشخیص کار، تمام مہیا حقائق اور شہادتوں کی بناء پر، خیال کرتا ہے کہ معذور فرد کی بارآوری جائزے کے دن کسی وجوہات پوری صلاحیت کے ساتھ کام کرنے کی صلاحیت کو منفی طور متاثر کیا، تو تشخیص کار معذور فرد کی بارآوری کا لیول مناسب طور پر بڑھا سکتا ہے۔

## جائزے کا نتیجہ

جائزے کے مکمل ہونے کے فوری بعد تشخیص کار کو معذور فرد اور اس کے آجر کو جائزہ کا سرٹیفیکیٹ ("سرٹیفیکیٹ") دینا چاہیے جس میں معذور فرد کی باوری کا لیول درج ہو۔ جائزہ اس وقت مکمل ہوتا ہے جب تشخیص کار سرٹیفیکیٹ پر دستخط کرتا ہے۔ جائزہ مکمل ہونے کے بعد، معذور فرد کا اسی آجر کے لیے اسی کام کے لیے مزید جائزوں سے نہیں گزنا چاہیے۔

ایسی صورت میں جب جائزہ آزمائشی دورانیے کے دوران مکمل کیا گیا ہو یا معذور ملازم کے لیے آزمائشی دورانیے سے گزرنا ضروری نہ ہو، تو معذور ملازم اور آجر کی جانب سے سرٹیفیکیٹ پر توثیقی دستخط کے بعد معذور ملازم کو سرٹیفیکیٹ میں درج بارآوری کے لیول کے کسی طرح بھی کم اجرت نہیں دی جانی چاہیے: جیسا کہ :

SMW نرخ (28 ڈالر فی گھنٹہ)	×	جائزہ سرٹیفیکیٹ میں درج بارآوری کا لیول	=	جائزہ کے بعد معذور ملازم کا کم از کم اجرت کا لیول
-------------------------------	---	--	---	--

ایسی صورت میں جہاں جائزہ آزمائشی دورانیے کے اختتام پر مکمل کیا گیا ہے، معذور فرد اور آجر کی جانب سے سرٹیفیکیٹ پر توثیقی دستخطوں کے بعد، سرٹیفیکیٹ میں درج بارآوری کے لیول کے مطابق کم سے کم اجرت اس وقت سے لاگو ہوگی جب آزمائشی دورانیہ ختم ہوا۔

**اس بات کو نوٹ کیا جانا چاہیے کہ جائزے کے بعد بھی، سرٹیفیکیٹ میں درج تشخیص کردہ بارآوری کے لیول کے مطابق کم از کم اجرت کو مستند ہونے کے لیے معذور ملازم کو مستند "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ"**

**رکھنا چاہیے۔** "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" جس کی آخری تاریخ ختم ہوگئی ہو کی جتنا جلدی ممکن ہو تجدید کرانا چاہیے؛ وگرنہ جب "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" غیر مستند ہوجاتا ہے تو آجر کو اپنے ملازم کو SMW

نرخ سے کم اجرت ادا نہیں کرنی چاہیے۔ اس وجہ سے، آجر اور ملازم دونوں کو "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" کی آخری تاریخ پو دھیان دینا چاہیے۔

کسی بھی صورت میں جہاں معذور ملازم یا آجر سرٹیفیکیٹ پر دستخط نہ کرسکیں، معذور ملازم کو جائزہ مکمل ہونے کے بعد سے پہلے دن کو SMW نرخ سے کسی بھی طرح کم ادائیگی نہیں کرنی چاہیے۔

**ایسے معذور افراد کو خدمات فراہم کرنا جنہوں نے قانونی طور پر کم از کم اجرت کے اطلاق سے پہلے عارضی انتظام کا انتخاب کیا ہے**

یکم مئی 2011 کو MWO کے اطلاق سے قبل، ایسے معذور افراد جو پہلے سے ملازمت کر رہے ہیں اور SMW نرخ (28 ڈالر فی گھنٹہ) سے کم اجرت حاصل کر رہے ہیں وہ اپنے آجر کے ساتھ یکم مئی 2011 سے قبل لیبر ڈیپارٹمنٹ کے مختص کردہ آپشن فارم کو مشترکہ طور پر مکمل اور دستخط کر کے جائزہ لینے کا انتخاب کرسکتے ہیں اور یکم مئی 2011 کو SMW کے اطلاق سے قبل جائزے کے لیے درخواست کرسکتے ہیں۔ جائزہ لینے کے لیے کوئی مدت محدود نہیں ہے جب تک کہ ملازم اسی آجر کے ساتھ کام کر رہا ہو اور اس کے پاس مستند "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" ہو۔ جائزہ سے قبل، ایسے ملازموں کو موجودہ کنٹریکٹ کے تحت اجرت لیول سے کسی بھی طرح کم اجرت نہیں دی جانی چاہیے۔ اگر عارضی طور پر SMW نرخ کی ایڈجسٹمنٹ، اگر کوئی ہو، تو اس کا اطلاق ان پر ہونا چاہیے۔ یہ بات نوٹ کی جانی چاہیے کہ یکم مئی 2011 کے بعد بھی معذور ملازمین کے پاس اس آپشن کے مستند ہونے کے لیے ایک مستند "معذور افراد کا رجسٹریشن کارڈ" ہونا چاہیے۔

#### انکوائریاں

یہ بات نوٹ کی جانی چاہیے کہ MWO (باب 608) کی تشریح اس کے اصلی متن کے مطابق کی جانی چاہیے۔ MWO ڈیپارٹمنٹ آف جسٹس کے بائیلنگوئیل لاز انفارمیشن سسٹم [www.legislation.gov.hk/eng/index.htm](http://www.legislation.gov.hk/eng/index.htm) پر اپ لوڈ کیا گیا ہے۔ مندرجہ بالا چینلز کے ذریعے مزید انکوائریاں لیبر ڈیپارٹمنٹ کو ایڈریس کی جانی چاہیے:

2717 1771 (یہ ہاٹ لائن " 1823 " کال سنٹر چلاتا ہے)	24 گھنٹے انکوائری ہاٹ لائن
enquiry@labour.gov.hk (آپکو کی انکوائری کو پانچ ایام کار کے اندر پراسس اور اسکا جواب دیا جائیگا۔ اگر یہ ممکن نہ ہو، تو آپکو اطلاع دینے کے لیے ایک عارضی جواب بھیجا جائے گا۔)	ای میل
3101 4705	فیکس نمبر:
ایڈریس: Statutory Minimum Wage Division 1/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong	ڈاک

لیبر ڈیپارٹمنٹ